



## مذكرة تفاهم

بين

حكومة دولة الكويت ممثلة في الهيئة العامة للشباب والرياضة  
وحكومة سلطنة عمان ممثلة في وزارة الشؤون الرياضية  
في المجالات الرياضية والشبابية

إن حكومة دولة الكويت ممثلة بالهيئة العامة للشباب والرياضة وحكومة سلطنة عمان ممثلة في وزارة الشؤون الرياضية (ويشار إليهما فيما بعد بالطرفان)

ورغبة من البلدين في تعزيز وتطوير التعاون بينهما في المجالات الرياضية والشبابية وذلك على أساس مبدأ المصالح المتبادلة،

وعلى ضوء المباحثات التي تمت بين الجانبين الكويتي والعماني،

فقد تم الاتفاق على ما يلي:

### المادة الأولى

يشجع الطرفان التعاون بينهما في المجالين الرياضي والشبابي، وعلى الأخص في المجالات الآتية:

- تنسيق المواقع في المحافل العربية والدولية في المجالين الرياضي والشبابي.
- تبادل الدراسات والبحوث العلمية في مجالات العمل الرياضي والشبابي.
- تبادل زيارات الأخصائيين والاستشاريين في مجال الطب الرياضي ومكافحة المنشطات وإصابات الملاعب.
- تبادل زيارات الأخصائيين في مجال إدارة وتشغيل وصيانة واستثمار المنشآت الرياضية.
- تبادل زيارات وفود من الإدارات الشبابية في كلا البلدين.

- تبادل الدعوات لحضور الفعاليات الشبابية والمؤتمرات والندوات الوطنية والإقليمية والدولية التي تنظم في كلا البلدين في المجالات التي تشملها هذه المذكرة.
- تبادل زيارات المسؤولين والخبراء الفنيين للمساهمة في إقامة دورات تدريبية في المجالين الرياضي والشبابي لتأهيل الكوادر في التنظيم والإدارة والتحكيم والتدريب.
- تبادل دعوات مشاركة مسؤولي العمل الشبابي في المؤتمرات التي تقام في كلا البلدين.
- إقامة دورات تدريبية وورش عمل للمنتسبين في المجالين الرياضي والشبابي بالاستعانة بالمختصين.
- تبادل زيارات الفرق الرياضية المختلفة على مستوى المنتخبات والأندية للمشاركة في المحافل الرياضية التي تقام في كلا البلدين.
- تشجيع تبادل الوثائق والمواد السمعية والبصرية والمكتبية والتجارب المتعلقة بالأنشطة الرياضية والشبابية في المجالين الرياضي والشبابي.
- تبادل زيارة الوفود من الشباب المجيدين من المراكز والأندية الشبابية للتعرف على الأنشطة والبرامج التي تقام في كلا البلدين.
- تبادل الخبرات في مجال إدارة وتشغيل المكتبات الشبابية.
- إقامة معسكرات تدريبية رياضية للمنتخبات الوطنية والفرق الرياضية على مختلف المستويات في كلا البلدين.
- تشجيع تبادل زيارات الوفود الشبابية النسائية بين البلدين في المجالين الرياضي والشبابي.

### المادة الثانية

يشكل الطرفان لجنة مشتركة للعمل على تنفيذ هذه المذكرة، تجتمع بالتناوب سنوياً في كلا البلدين، يعهد إليها مهمة إعداد برامج التعاون في المجالين الرياضي والشبابي ومتابعة تنفيذها وتطويرها وتقديم الاقتراحات التي من شأنها ضمان تطبيق هذه المذكرة.

### المادة الثالثة

يتم تبادل زيارات الوفود الرياضية والشبابية وفقاً للشروط المالية التالية :

- 1- يتحمل الطرف الموفد تكاليف السفر ذهاباً وإياباً.
- 2- يتحمل الطرف الموفد إليه تكاليف الإقامة والإعاشة والمواصلات الداخلية ، والرعاية الطبية في الحالات الطارئة.
- 3- يتم تبادل زيارات الفرق الرياضية وفقاً للشروط المالية التي يتم الاتفاق عليها بين الاتحادات والأندية المعنية مع مراعاة النظم المالية والإدارية المعنية في كلا البلدين.

### المادة الرابعة

هذه المذكرة لا تؤثر على الالتزامات المترتبة بموجب الاتفاقيات الثنائية المبرمة بين البلدين.

### المادة الخامسة

يعمل الطرفان بهذه المذكرة طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كل من البلدين.

### المادة السادسة

يتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الطرفين حول تطبيق هذه المذكرة أو تفسير أي من موادها وديا عن طريق التفاوض والتشاور عبر القنوات الدبلوماسية.

### المادة السابعة

- 1 - تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه احد الطرفين الطرف الآخر وعبر القنوات الدبلوماسية لاستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لنفاذها.
  - 2 - يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه باتفاق الطرفين وفقاً للإجراءات المعمول بها في الفقرة (1) من هذه المادة.
  - 3 - تظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتتجدد تلقائياً لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهائها وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ انتهائها.
- حررت هذه المذكرة في مدينة صلالة في يوم الأربعاء بتاريخ 24 شعبان 1432هـ الموافق 26 يوليو 2011، من نسختين باللغة العربية ولكل منهما ذات الحجية القانونية.

عن حكومة  
سلطنة عُمان



يوسف بن علوي بن عبدالله  
الوزير المسؤول عن الشؤون الخارجية

عن حكومة  
دولة الكويت



د. محمد صباح السالم الصباح  
نائب رئيس مجلس الوزراء  
ووزير الخارجية



البرنامج التنفيذي لمذكرة التاهم  
بين حكومة دولة الكويت وحكومة سلطنة عمان  
في مجال الشباب والرياضة  
للأعوام (٢٠١٥ - ٢٠١٦ - ٢٠١٧)

انطلاقاً من العلاقات المتميزة بين دولة الكويت وسلطنة عمان ورغبة من البلدين في تعزيز وتطوير التعاون  
بينهما وتفعيلاً لمذكرة التاهم الموقعة بين البلدين الشقيقين في عام ٢٠١١م، والرغبة المشتركة في تنمية التعاون في  
المجالات الرياضية والشبابية، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

المادة الأولى

إقامة أسابيع إخاء بالتبادل بين شباب البلدين تشمل المجالات والأنشطة الآتية:

١. فنون شعبية ومسرحية، ومعارض فنية (فن تشكيلي)، وفنون سينمائية.
٢. برلمان الشباب والشعر والقصة.
٣. لقاءات شبابية لترسيخ مفهوم العمل التطوعي.
٤. المشاركة في البرامج العلمية للأندية العلمية.
٥. إقامة معارض لإصدارات الشباب الأدبية.

المادة الثانية

يتبادل الطرفان الدعوات للمشاركة في المسكرات والمهرجانات الشبابية التي تنظم في كلا البلدين:

١. المسكرات الدولية والعربية.
٢. المسكرات التطوعية.
٣. معسكرات الجواله والكشافة.
٤. المنتديات الشبابية.

المادة الثالثة

يتبادل الطرفان إيفاد عدد من القيادات الرياضية للإطلاع على تجربة كل منهما في مجال الأداء الرياضي وفقاً لمعايير  
وأساليب الإدارة الرياضية الحديثة.

**دولة الكويت**

وزارة الخارجية - الإدارة القانونية

صورة طبق الأصل

#### المادة الرابعة

١. يتبادل الطرفان زيارات المدربين في مختلف الألعاب المتخصصة لنوبي الإعاقة.
٢. يتبادل الطرفان زيارات القادة من أجل المشاركة في البرامج والمشروعات التي تخدم مجال التنمية الرياضية (الرياضة للجميع).
٣. يتبادل الطرفان الخبرات والتجارب في مجال الطب الرياضي والقياسات الفسيولوجية ومكافحة تعاطي المنشطات، من خلال إيفاد المتخصصين في هذه الجوانب للحضور والمشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية التي تقام في كلا البلدين.
٤. يتبادل الطرفان أوجه التعاون بين الاتحادات الرياضية المختلفة عن طريق الاتصال المباشر فيما بينها.
٥. يتبادل الطرفان المطبوعات والكتيبات والنشرات العلمية الخاصة بالشباب والرياضة.

#### المادة الخامسة

يتم تبادل الوفود الشبابية والرياضية وفقا للشروط الآتية :

١. يتحمل الطرف الموفد تكاليف السفر ذهابا وإيابا.
٢. يتحمل الطرف الموفد إليه تكاليف الإقامة والإعاشة والمواصلات الداخلية والرعاية الطبية في الحالات الطارئة.
٣. يتم تبادل زيارات الفرق الرياضية وفقا للشروط المالية التي يتم الإتفاق عليها بين الاتحادات والأندية المعنية مع مراعاة النظم المالية والإدارية المطبقة في كلا البلدين.

#### المادة السادسة

يدخل هذا البرنامج حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليه، ويظل ساري المفعول للأعوام (٢٠١٥ - ٢٠١٦ - ٢٠١٧) ما لم يبد أحد الطرفين كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية رغبته في إنهائه وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء.

صورة طبق الأصل

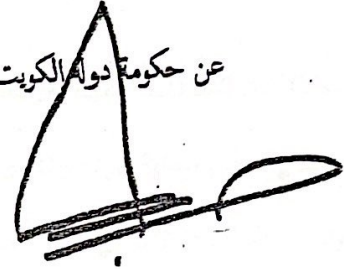
تم توقيع هذا البرنامج في مدينة مسقط يوم الخميس بتاريخ ٢٩ ربيع الثاني ١٤٣٦ هـ الموافق ١٩ فبراير ٢٠١٥ من نسختين أصليتين باللغة العربية ولكل منهما ذات الحجية القانونية.

عن حكومة سلطنة عمان



يوسف بن طوي بن عبدالله  
الوزير المسؤول عن الشؤون الخارجية

عن حكومة دولة الكويت



صباح خالد الحمد الصباح  
النائب الاول لرئيس مجلس الوزراء  
ووزير الخارجية

صورة طبق الأصل



## البرنامج التنفيذي لمذكرة التفاهم

بين

حكومة دولة الكويت وحكومة سلطنة عمان

في مجال حماية البيئة والشؤون المناخية وصون الطبيعة

لعامي ٢٠١٥-٢٠١٦ م

انطلاقاً من العلاقات المتميزة بين دولة الكويت وسلطنة عمان ، ورغبة من البلدين في تعزيز وتطوير التعاون بينهما في مجال حماية البيئة والشؤون المناخية وصون الطبيعة.

وتنفيذاً لمذكرة التفاهم في مجال حماية البيئة والشؤون المناخية وصون الطبيعة الموقعة بين البلدين في صلالة بتاريخ ٢٦ يوليو ٢٠١١ م.

ورغبة من البلدين في استكمال الجهود المشتركة بينهما في خدمة العمل البيئي .

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

### (المادة الأولى)

يتبادل الطرفان الخبرات والمعلومات في المجالات التالية كلما اقتضت الضرورة لذلك، ومراعاة الإمكانيات المتوفرة لكلا الطرفين:

(١) تعزيز التعاون الفني في مجال مكافحة ملوثات البيئة البحرية.

(٢) تبادل الخبرات والمعلومات في مجال إدارة المناطق الساحلية وفي مجال المحافظة على البيئة والشؤون

المناخية ، واقتراح آليات جديدة في مجال التفتيش والتقييم ودراسات التأثيرات البيئية.

(٣) تبادل مشاركة المختصين في المجال البيئي من البلدين في الدورات التدريبية التي تنظمها البلدين في

دولة الكويت

وزارة الخارجية - الإدارة القانونية

صورة طبق الأصل



٥) تبادل الخبرات في مجال استدامة الموارد الطبيعية والتنوع الاحيائي وحماية الحياة الفطرية ومكافحة التصحر وإدارة المحميات الطبيعية، وفي مجال تقنيات رصد التغيرات المناخية وتشجيع مصادر الطاقات المتجددة.

٦) تبادل المعلومات والبيانات في مجال المؤشرات البيئية.

٧) التعاون في مجالات السلمية للمواد الكيميائية وإجراء السلامة ، وكذلك تبادل الخبرات في مجالات الطوارئ البيئية وإدارة الأزمات البيئية.

٨) تبادل الخبرات في طرق الاستجابة لحالات الجروح أو النفوق للثدييات البحرية وتبادل الخبرات في استدامة بيئات أشجار القرم.

#### (المادة الثانية)

قام الطرفان بتسمية عنسق عن كل منهما لمتابعة تطبيق البرنامج في المجالات التي وردت في مذكرة التفاهم، بحيث يكون عن الجانب الكويتي "إدارة العلاقات الدولية- الهيئة العامة للبيئة" وعن الجانب العماني "دائرة التعاون الدولي- وزارة البيئة والشؤون المناخية"

#### (المادة الثالثة)

١) يتحمل الطرفان وبالتساوي تكاليف تنظيم ورش العمل والزيارات المتبادلة على النحو التالي:

أ. يتحمل كل بلد تكاليف السفر ذهابا وإيابا لخبرائه.

ب. يتحمل البلد الموفد إليه تكاليف الإقامة والمعيشة والتنقل الداخلي لأعضاء الوفد الزائر.

#### (المادة الرابعة)

يتم تنفيذ هذا البرنامج من خلال القيام بالأنشطة التالية في مجال الزيارات وتبادل الخبرات، وفقا للجدول

الزميني التالي:

صورة طبق الأصل

تاريخ ومكان النشاط	نوع النشاط
مسقط : النصف الأول من ٢٠١٥	زيارة عدد (٤) مختصين من دولة الكويت إلى سلطنة عُمان للاطلاع وتحدد الأنشطة بحسب المجالات الواردة في المادة الأولى من البرنامج التنفيذي أو أية مجالات أخرى يراها الجانبان ضرورية ويتم الاتفاق عليها
الكويت : النصف الثاني من ٢٠١٥	زيارة عدد (٤) مختصين من سلطنة عُمان إلى دولة الكويت للاطلاع وتحدد الأنشطة بحسب المجالات الواردة في المادة الأولى من البرنامج التنفيذي أو أية مجالات أخرى يراها الجانبان ضرورية ويتم الاتفاق عليها
مسقط : النصف الأول من ٢٠١٦	زيارة عدد (٤) مختصين من دولة الكويت إلى سلطنة عُمان للاطلاع وتحدد الأنشطة بحسب المجالات الواردة في المادة الأولى من البرنامج التنفيذي أو أية مجالات أخرى يراها الجانبان ضرورية ويتم الاتفاق عليها
الكويت : النصف الثاني من ٢٠١٦	زيارة عدد (٤) مختصين من سلطنة عُمان إلى دولة الكويت للاطلاع وتحدد الأنشطة بحسب المجالات الواردة في المادة الأولى من البرنامج التنفيذي أو أية مجالات أخرى يراها الجانبان ضرورية ويتم الاتفاق عليها

صورة طبق الأصل

(المادة الخامسة)

(١) يدخل هذا البرنامج التنفيذي حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه، ويمكن لكل طرف في أي وقت إشعار الطرف الآخر عبر الطرق الدبلوماسية برغبته في إنهاء العمل به، وفي هذه الحالة ينتهي العمل به بعد انقضاء ستة أشهر من تاريخ تلقي هذا الإشعار، وتبقى الأنشطة المنبثقة عنه سارية المفعول إلى تاريخ استكمالها.

(٢) يمكن تعديل هذا البرنامج باتفاق الطرفين المتعاقدين عند طلب أحدهما ذلك، وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ طبقاً للإجراءات الواردة بالفقرة الأولى من المادة.

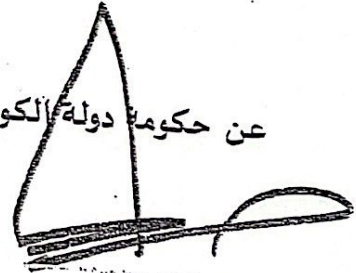
حرر ووقع هذا البرنامج في مدينة مسقط بتاريخ ٢٩ ربيع الثاني ١٤٣٦هـ الموافق ١٩ فبراير ٢٠١٥م من نسختين أصليتين باللغة العربية لهما ذات الحجية القانونية.

عن حكومة سلطنة عمان



يوسف بن علوي بن عبدالله  
الوزير المسؤول عن الشؤون الخارجية

عن حكومة دولة الكويت



صباح خالد الحمد الصباح  
النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء  
وزير الخارجية

صورة طبق الأصل



مذكرة تفاهم بين  
ديوان الخدمة المدنية بدولة الكويت  
ووزارة الخدمة المدنية بسلطنة عُمان  
في مجالات التدريب والتطوير والاستشارات وغيرها من شؤون الخدمة المدنية  
والتطوير الإداري

انطلاقاً من العلاقات المتميزة بين دولة الكويت و سلطنة عُمان ، ورغبة من البلدين في تعزيز وتطوير التعاون بينهما في مجالات التدريب والتطوير والاستشارات وغيرها من شؤون الخدمة المدنية والتطوير الإداري، وذلك على أساس مبدأ المصالح المتبادلة، وعلى ضوء المباحثات التي تمت بين الجانبين الكويتي والعُماني ، فقد تم الاتفاق بين ديوان الخدمة المدنية بدولة الكويت، ووزارة الخدمة المدنية بسلطنة عُمان، (ويشار إليهما فيما بعد بـ"الطرفين") على الآتي:

المادة (١)

يشجع الطرفان التعاون في المجالات الآتية :

- التوظيف والتطوير والتدريب والاستشارات.
- تبادل القوانين والتشريعات المنظمة للموارد البشرية وشؤون الخدمة المدنية.
- المتابعة الإدارية .
- الاستثمار في الموارد البشرية.
- التخطيط الوظيفي .
- التقنية الحديثة والآليات المستخدمة في قياس عائد التدريب والتطوير الإداري.
- تصنيف وترتيب الوظائف.
- الهندسة الإدارية والتنظيم .
- تقييم الكفاءة وقواعد السلوك الوظيفي.
- رسم الهياكل التنظيمية، وتحديد أهداف المؤسسات الحكومية
- الرواتب والأجور .

دولة الكويت  
وزارة الخارجية - الإدارة القانونية

صورة طبق الأصل

ويجوز للطرفين إضافة مجالات أخرى للتعاون من خلال القنوات الدبلوماسية .

### المادة (٢)

يشجع الطرفان تبادل الدورات التدريبية، وزيارات الخبراء، وإقامة البحوث العلمية في مجالات التعاون المشار إليها في المادة (١) من هذه المذكرة .

### المادة (٣)

لضمان تطبيق ومتابعة أحكام هذه المذكرة، يعين الطرفان لجنة للمتابعة يتم تسمية أعضائها بالخطابات المتبادلة عبر القنوات الدبلوماسية، وتختص هذه اللجنة بما يلي :

- وضع برنامج عمل سنوي ورفع له للاعتماد .
- متابعة وتقييم برنامج العمل السنوي .
- رفع تقارير مفصلة عن الأنشطة المنفذة .
- التنسيق لعقد اجتماعات تشاورية دورية وتبادل الزيارات والمعلومات ومناقشة الموضوعات ذات الاهتمام المشترك .
- متابعة تنفيذ قرارات المجلس الأعلى لمجلس التعاون لدول الخليج العربية بشأن الخدمة المدنية وقرارات وتوصيات وزراء ورؤساء الخدمة المدنية بدول مجلس التعاون فيما يخص البلدين منها .

### المادة (٤)

يتحمل الطرف الموفد تكاليف السفر ذهاباً وإياباً، ويتحمل الطرف الموفد إليه تكاليف الإقامة بالنسبة إلى الوفود المشار إليها في المادة (٢) من هذه المذكرة .

صورة طبق الأصل

#### المادة (٥)

لا تؤثر هذه المذكرة على الالتزامات المترتبة بموجب الاتفاقيات الثنائية المبرمة بين البلدين .

#### المادة (٦)

يعمل الطرفان بهذه المذكرة طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كل من البلدين.

#### المادة (٧)

يوقع الطرفان على هذه المذكرة بعد موافقة حكومة كل من الطرفين عليها.

#### المادة (٨)

يسوي الطرفان أي خلافات تنشأ عن تطبيق أو تفسير أحكام هذه المذكرة ودياً من خلال المشاورات عبر القنوات الدبلوماسية .

#### المادة (٩)

يجوز للطرفين تعديل هذه المذكرة بالاتفاق عبر القنوات الدبلوماسية .

#### المادة (١٠)

تصبح هذه المذكرة سارية المفعول من تاريخ التوقيع عليها لمدة (٣) ثلاث سنوات، وتتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة برغبته في الإنهاء قبل (٦) ستة أشهر على الأقل من تاريخ الإنهاء .

صورة طبق الأصل

وُقِّعَتْ هذه المذكرة في مدينة مسقط بتاريخ ٢٩ ربيع الثاني ١٤٣٦ هـ، الموافق ١٩ فبراير ٢٠١٥ م من نسختين أصليتين باللغة العربية .

عن حكومة سلطنة عمان

عن حكومة دولة الكويت

١٩٤١١٩  
خالد بن عمر بن سعيد المرهون  
وزير الخدمة  
المدنية

صباح خالد الحمد الصباح  
النائب الأول لرئيس مجلس  
الوزراء  
ووزير الخارجية

صورة طبق الأصل